Návod na montáž zadních vrat ALU / Rear ALU door mounting instructions / Anweisung für die Montage der Hecktür ALU

VNĚJŠÍ POHLED
EXTERIOR VIEW
AUSSENANSICHT

CZ

Kompletní zadní vrata valníkové nástavby jsou dodávána ve smontovaném stavu v přesných rozměrech na přání zákazníka. Dodávka dveří obsahuje profil pro upevnění na zadní portál, těsnění a závěry.

EN

Complete rear doors are supplied assembled in precise sizes on customers request. Rear door kit includes a profile for fixing to the rear portal, seal including locks.

DE

Die ganzen Hecktüren des Rollwagenaufbaues werden im nach dem Kundenwunsch mit genauen Maßen zusammnegebauten Zustand angeliefert.
Die Anlieferung enthält ein Profil für die Heckportalbefestigung, eine Dichtung und einen Verschlusse.

KONTROLA ZADNÍHO RÁMU / THE REAR FRAME CHECK/ HECKRAHMENPRÜFUNG

ZADNÍ VRATA

CZ

Kontrola rozměrů

Před montáží překontrolujeme rozměry zadního rámu. Rozměry rámu musejí odpovídat obdelníku v tolerancích viz. obrázek na str. 3.

Jedinou výjimkou je situace, kdy je rozteč sloupků ve vrchní poloze větší, než rozteč sloupků těsně nad obvodovým rámem vozu. Tolerance takové odchylky je max2 mm na každé straně.

V případě nedodržení uvedených tolerancí může dojít k nevratnému poškození hliníkového závěsu vrat.

REAR DOOR

EN

Checking dimensions

Check the dimensions of the rear frame before installing. Frame dimensions must correspond to a rectangle within the tolerances see. figure on p. 3rd

The only exception is a situation where the spacing between pillars in the upper position is higher than the spacing just above the frame of the vehicle. Tolerance of such deviation is max 2 mm on each side.

In case of exceeding the specified tolerances can cause irreversible damage to the aluminum door hinge.

HECKTÜR

DE

Maßprüfung

Vor der Montage muss man Heckrahmenmaße überprüfen. Die Rahmenmaße müssen einem Rechteck mit Maßtoleranzen nach dem Bild auf der Seite 3 entsprechen.

Eine einzige Ausnahme ist wenn der Abstand zwischen Rungen in der oberen Lage größer ist als der Abstand zwischen Rungen dicht über dem Umfangsrahmen des Wagens. Die Maßtoleranz solcher Abweichung ist max.2mm auf jeder Seite.

Im Fall hält man die angegebenen Maßtoleranzen nicht ein, kann es eine irreversibele Al-Türscharnierbeschädingung passieren.

DODÁVKA VRAT / DELIVERY OF THE DOOR / ANLIEFERUNG DER TÜR

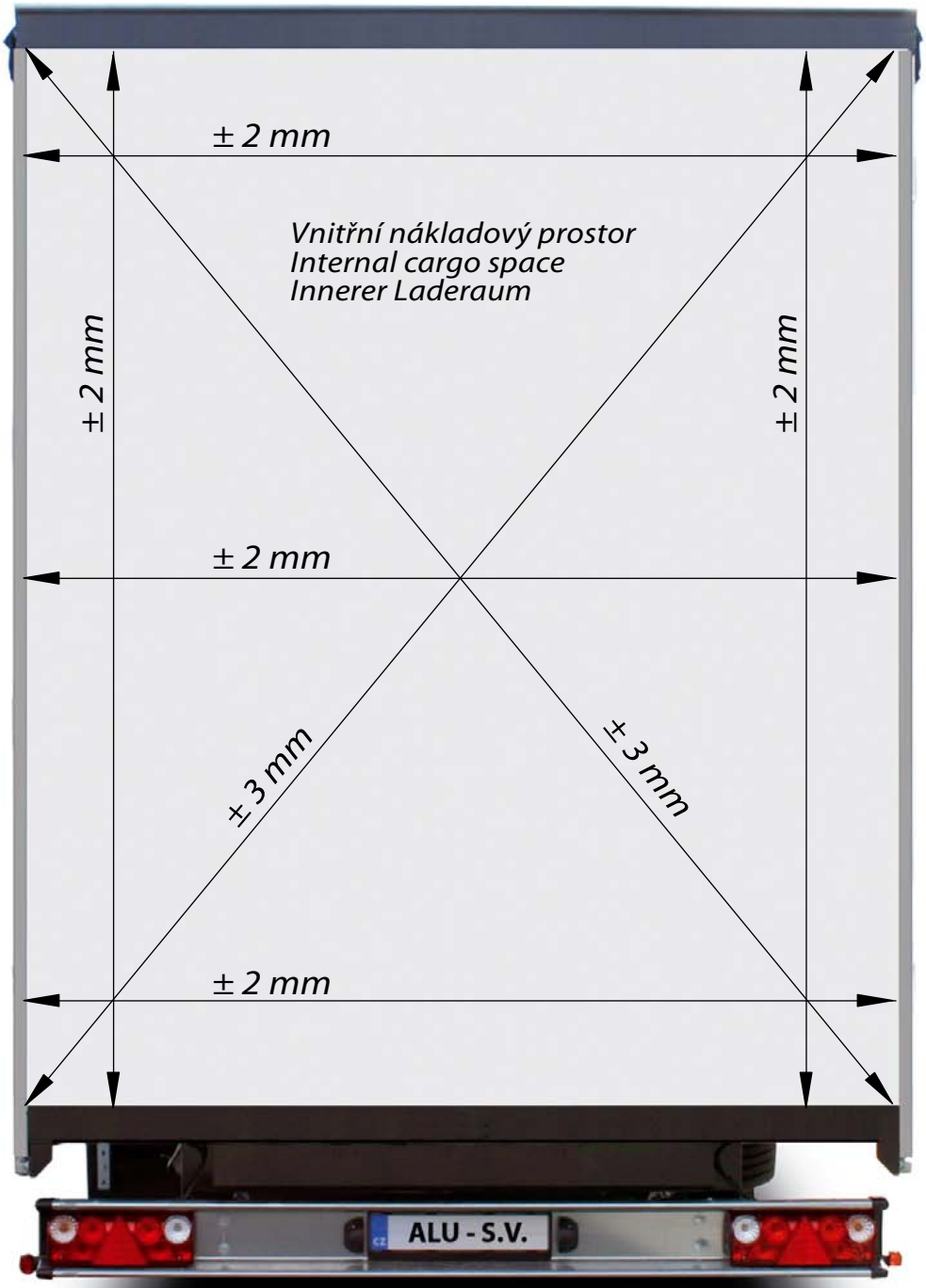
LAK RAL / POWDER PAINTED RAL / LACK RAL

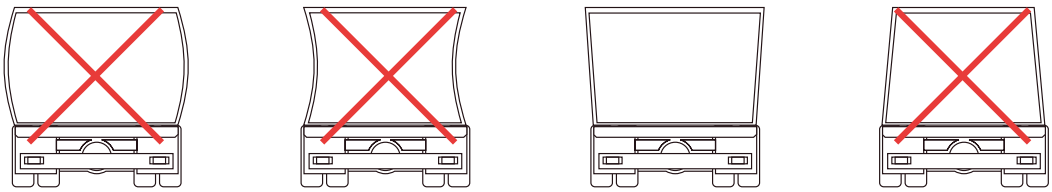
Lakovaná vrata je dodatečně třeba osadit těsněním, pantovými pouzdry a reflexním značením dle montážního návodu. Vrata jsou lakována z vnější strany v barvě dle přání zákazníka. /
Painted doors have to be additionally equiped by seal, hinged bearings and reflective markings according to the installation instructions. Doors are painted on the outside in color according to customer's request. /
Die lackierte Tür muss man zusätzlich mit einer Dichtung, Scharniergehäuser und Reflexmarkierungen nach der Montageanweisung ausstatten. Die Türen Sind von der außenen Seite in der nach dem Kundenwunsch Farbe lackiert.

ELOX / ANODIZED / ELOXIERT

Eloxovaná vrata dodáváme s namontovaným těsněním a ostatním příslušenstvím. Barva eloxovaného povrchu je stříbrná (RAL 9007) /
Anodized doors are available with fitted seals and other accessories. The color anodized surface is silver (RAL 9007) /
Die eloxierte Tür wird mit einer befestigten Dichtung und anderer Ausstatung angeliefert. Die Farbe der eloxierten Fläche ist silber (RAL 9007).

ALU-S.V.
www.alu-sv.com
ČESKO: Průmyslová 2, 102 00 Praha 10 - Hostivař, Tel.: +420 266 090 511
SLOVENSKO: Kamenná 19, 010 01 Žilina, Tel.: +421 41 707 39 11
POLSKA: ul. Wrocławska 33d, Długołęka, 55-095 Mirków, Tel.: +48 71 330 53 11





ZADNÍ VRATA

REAR DOOR

HECKTÜR

MONTÁŽ TĚSNĚNÍ A OSTATNÍCH DÍLŮ / SEAL AND OTHER ACCESSORIES INSTALATION / MONTAGE DER DICHTUNG UND ANDERER TEILE

ZADNÍ VRATA / REAR DOOR / HECKTÜR

CZ

Nasazení těsnění

- Před nasunutím těsnění je třeba zbavit T drážky nečistot, případně promazat saponátovou vodou.
- Těsnění se upraví odříznutím spodní části v délce 25-50mm.
- Po nasunutí do T drážky se těsnění v rozích zajistí deformací drážky, středové těsnění se pak slepí lepidlem (65A0893091).

Naražení pantových pouzder

- Pantová pouzdra (62VP100451) se narazí do pantu z obou stran.

Nalepení identifikačního štítku

- Identifikační štítek nalepíme na vnitřní stranu vrat do levého horního rohu viz. obrázek.

EN

Seal instalation

- Before installing the seal would be cleaned T grooves and grease by soapy water.
- Seals is adjusted by cutting the bottom part of the length 25-50 mm.
- After insertion into T groove seal would be secured by deformation of grooves, center seal is then glued by adhesive (65A0893091).

Bruises hinge bushings

- The hinge housing (62VP100451) crashes into the hinge from both sides.

Sticking identification label

- Identification label glue on the inner of the door upper left corner as on image.

DE

Aufsetzung der Dichtung

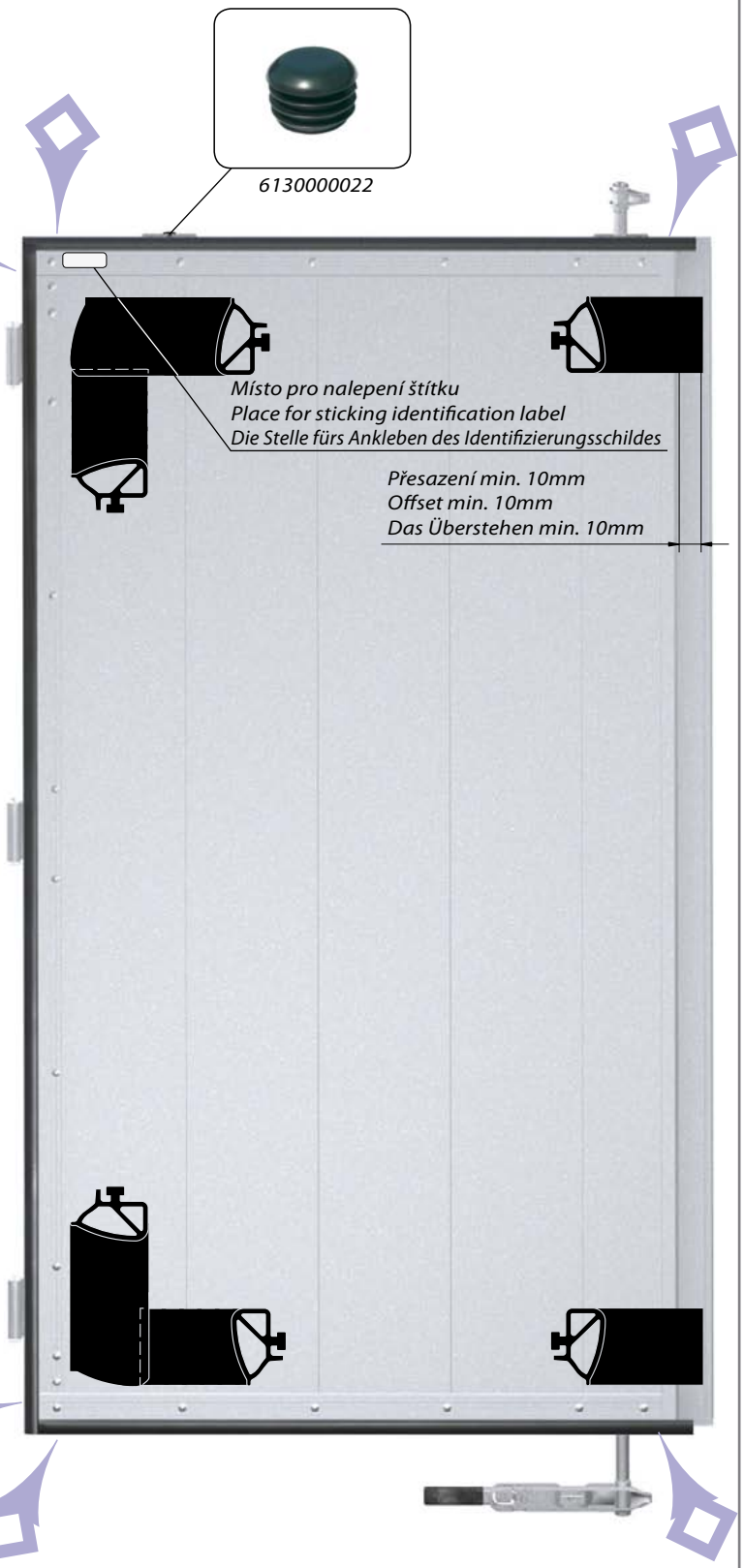
- Vor der Aufschiebung der Dichtung muss man die T-Nut abputzen bzw. mit Spülmittelwasser (Seifenwasser) „abschmieren".
- Die Dichtung wird durch das Abschneiden des Unterteiles in der Länge von 25-50mm angepasst.
- Nach der Aufschiebung in die T-Nut wird die Dichtung mittels der Nut-Deformation in den Ecken gesichert werden. Die Mitteldichtung klebt man dann mit dem Kleber (65A0893091).

Das Einstoßen von Scharnierbolzen

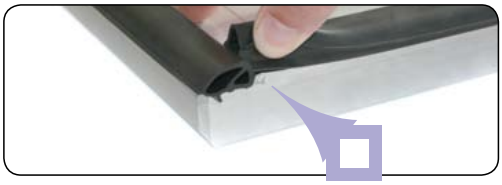
- Scharnierbolzen (62VP100451) werden aus den beiden Seiten eingestoßen.

Das Ankleben eines Identifizierungsschildes

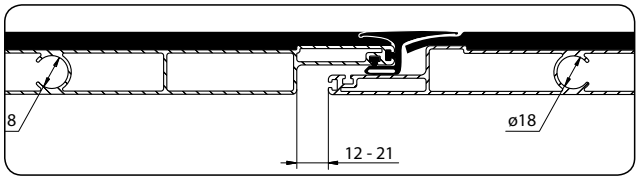
- Der Identifizierungsschild klebt man an die Türinnenseite ins linken oberen Ecke (siehe Bild).



Deformace T drážky / Deformation ot T grooves / Die T-Nut-Deformation



Tolerancja szerokości montażu drzwi



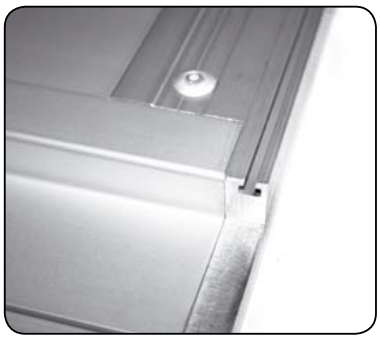
ALU-S.V.
www.alu-sv.com
ČESKO: Průmyslová 2, 102 00 Praha 10 - Hostivař, Tel.: +420 266 090 511
SLOVENSKO: Kamenná 19, 010 01 Žilina, Tel.: +421 41 707 39 11
POLSKA: ul. Wrocławska 33d, Długołęka, 55-095 Mirków, Tel.: +48 71 330 53 11

ZADNÍ VRATA

REAR DOOR

HECKTÜR

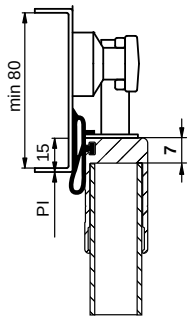
T drážka (vedení těsnění)
T groove (leading of the seal)
Die T-Nut (die Leitung der Dichtung)



Úprava těsnění
Seal cutting
Das Anpassen der Dichtung

Nasazení pouzdra pantu
Bushing hinge assenmly
Die Aufsetzung der Scharnierbolzen

65A0893091



Detail dosednutí vrat
Doors offset
Das Detail der Türanlage

Technická informace / Technical information / Technische Information:

Lepidlo / Glue / Der Kleber

Deformace/ Deformation / Die Deformation

MONTÁŽ OCELOVÝCH ZÁVĚSÚ / STEEL HINGES MOUNTING / MONTAGE DER STAHLSCHARNIER

ZADNÍ VRATA / REAR DOOR / HECKTÜR

CZ

Montáž vrat na sloupky ALU

- po nasazení a začepování vrat se nanýtují závěry
- při montáži v horizontální poloze (nedoporučujeme), je nutno počítat se sesednutím vrat díky vůli v pantech.

Montáž vrat na vlastní sloupky

- při montáži vrat se 4 závěry doporučujeme nejprve svrtat závěry vrat a následně přivařit závěsy vrat (*4311073200)*
- alternativně lze použít průběžný hliníkový závěs (66VEP3P260 / 66VEP4P320)

EN

Installation of doors on the pillars ALU

- first instal hinges, after screw the locks
- when mounted in a horizontal position (not recommended) is to be expected dismounting doors due to gap in the hinges.

Installation of doors on custom pillars

- When installing the gate with 4 locks we recommend first instal locks and then weld Door hinges (4311073200).
- Alternatively, a aluminum continuous hinge can be used(66VEP3P260 / 66VEP4P320).

DE

Die Montage der Tür auf die ALU-Rungen

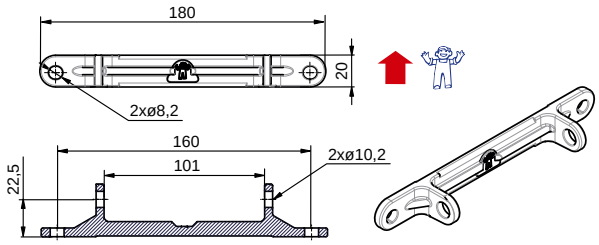
- Nach dem Aufsetzen und Einzapfen der Tür nietet man Verschlüsse an.
- Bei der Montage in der Horizontallage (nicht empfohlen) muss man mit einer Sackung der Tür (wegen einer Lücke in den Türbändern) rechnen.

Die Montage der Tür auf eigene Rungen

- Bei der Montage der Tür mit 4 Verschlüssen empfiehlt man zuerst die Türverschlüsse zusammenbohren und dann die Türscharnierhänger (4311073200) verschweißen.
- alternativ kann man ein Al-durchlaufendes Scharnier (66VEP3P260 / 66VEP4P320) benutzen.

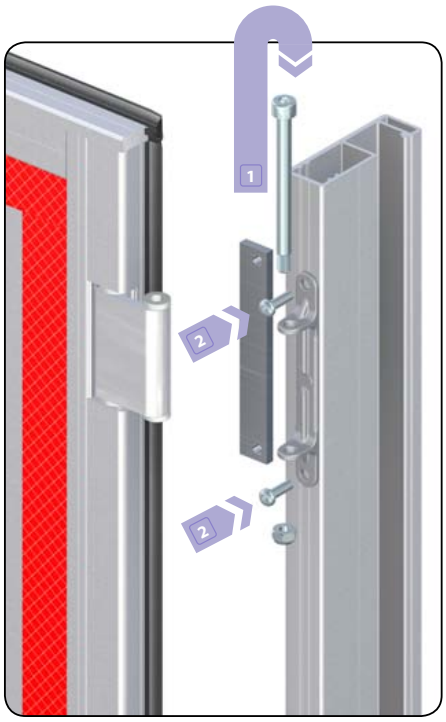
Technická informace / Technical information / Technische Information:
Závěsy vrat se montují (navařují)šipkou ven! / Door hinges are mounted arrow out! / Die Türscharnier werden mit dem Pfeil nach außen angebaut (angeschweißt)!

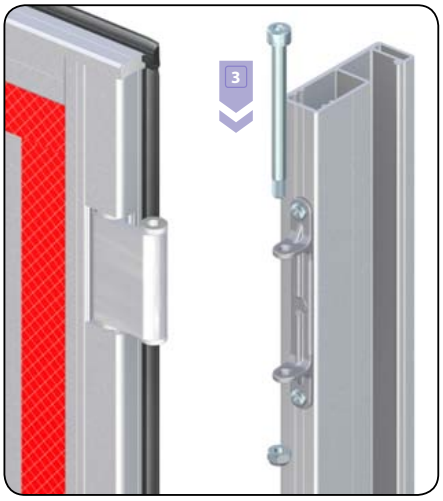
ALU-S.V.
www.alu-sv.com
ČESKO: Průmyslová 2, 102 00 Praha 10 - Hostivař, Tel.: +420 266 090 511
SLOVENSKO: Kamenná 19, 010 01 Žilina, Tel.: +421 41 707 39 11
POLSKA: ul. Wrocławska 33d, Długołęka, 55-095 Mirków, Tel.: +48 71 330 53 11



62VZ251903

4311073200





ZADNÍ VRATA

REAR DOOR

HECKTÜR

1 *Vsunutí destiček do sloupku (na ležato před namontováním sloupku) / Put platelets in pillar (horizontal positions before mounting post) / Plättchen in den Rungen einfügen (liegend vor der Montage der Rungen)*

2 *Přišroubování závěsů / Srewing of hinges / Die Scharnier anschrauben*

3 *Nasunutí dveří a začepování / Put the door and insert screws / Die Tür aufschieben und einzapfen*

Technická informace / Technical information / Technische Information:
Dodávka ALU sloupků obsahuje STANDARDNĚ namontované závěsy! / Delivery ALU pillars contain standard fitted hinges! / Die Anlieferung der ALU-Rungen enthält STANDART angebaute Scharnier!

MONTÁŽ AL ZÁVĚSŮ A REFLEXNÍHO ZNAČENÍ / ASSEMBLY ALU HINGES AND REFLECTIVE MARKINGS / MONTAGE DER AL SCHARNIER UND REFLEXMARKIERUNG

ZADNÍ VRATA

CZ

Lepení reflexních prvků

- odmaštění ploch pro lepení reflexních pásků a reflexní tabule
- Vlastní lepení - na lepené plochy se pro snazší ustavení nesmí nic přidávat - pozor na správnou orientaci reflexní tabule - auto.

Nýtování reflexní tabule

- naměření, označení a vyvrtání děr pro nýty (6593801691) vrtákem o průměru 5,2mm
- přinýtování tabule – pozor na správnou orientaci reflexní tabule - auto

REAR DOOR

EN

Bonding of reflective elements

- degreasing of surfaces for bonding reflective tapes and reflective boards.
- For bonding surfaces for easier to establish not add anything -attention to the correct orientation of reflexdesk - truck.

Riveting reflective boards

- Measur, mark and drill holes for rivets (6593801691) drill bit 5.2 mm
- riveting boards - pay attention to correct orientation reflective boards - truck

HECKTÜR

DE

Kleben der Reflexmarkierung

- Fläche fürs Kleben von Reflexfolien und Reflexschilder abfetten
- Das eigene Kleben – für bessere Positionierung auf geklebte Flächen nichts zugeben – Vorsicht auf richtige Orientierung des Reflexschildes – Wagen.

Annietung des Reflexschildes

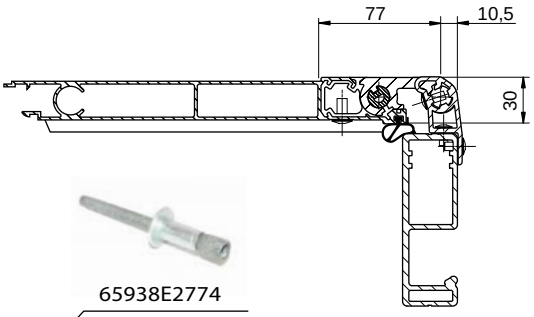
- Löcher für Niete (6593801691) zumessen, markieren und ausbohren mit dem Bohrer vom Durchmesser 5,2mm
- den Reflexschild annieten – Vorsicht auf richtige Orientierung des Reflextschildes – Wagen

65A0893091

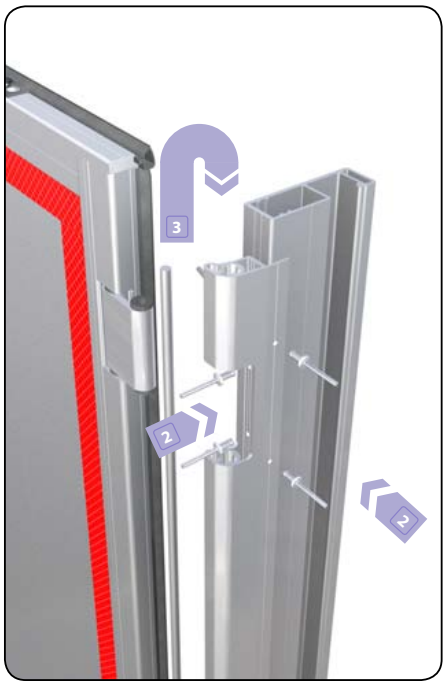
Technická informace / Technical information / Technische Information:
K označení zadních vrat je možné použít červený i žlutý reflexní pruh (doporučené) a reflexní tabule (poviné). / To mark the rear doors can be used red and yellow reflective stripe (recommended) and reflective boards (obligations). / Zur Hecktürmarkierung kann man rote auch gelbe Strafe (empfohlen) und Reflexschilder (pflichtig) benutzen.

ALU-S.V.
www.alu-sv.com
ČESKO: Průmyslová 2, 102 00 Praha 10 - Hostivař, Tel.: +420 266 090 511
SLOVENSKO: Kamenná 19, 010 01 Žilina, Tel.: +421 41 707 39 11
POLSKA: ul. Wrocławska 33d, Długołęka, 55-095 Mirków, Tel.: +48 71 330 53 11

4311073200



65938E2774



ZADNÍ VRATA

REAR DOOR

HECKTÜR

1 *Zaslepení pantové komory / Covering of hinge chamber / die Türbandkammer verblenden*

2 *Nanýtování Al závěsu vrat z čela i boku / Al doors hinge riveted from back! and the side / der Al-Türscharnier von dem Front und der Seite annieten*

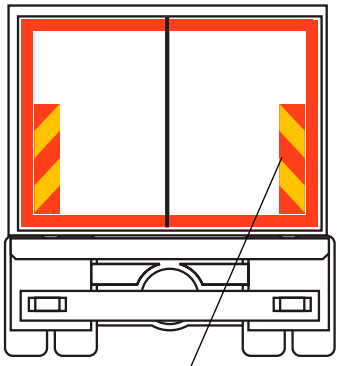
3 *Nasunutí tyče závěsu / Fitting of the hinge rods / die Scharnierstange aufschieben*

4 *Zanýtování tyče závěsu /Hinge rods riveting / die Scharnierstange vernieten*

Technická informace / Technical information / Technische Information:
Vrata opatřená dvěma závěry se osazují ucpávkami 6130000022. / Doors with two locks are fitted plugs 6130000022. / Die mit zwei Verschlüssen ausgestatteten Tür wird mit Stopfbüchsen 6130000022 eingesetzt.

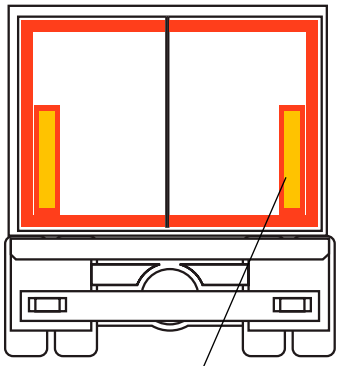
ZADNÍ VRATA

Provedení tahač
For Truck
Ausführung für Auflieger



8RX4001MSA
8RX4001MUK

Provedení vlek
Option trailer
Ausführung für Anhänger



8RX4004MSA
8RX4004MUK

8SB0098371

8SB0098372

8RX4001MSA - samolepa / Sticker / *Der Aufkleber*
8RX4001MUK - cedule/ Board / *Das Schild*

8RX4004MSA - samolepa / Sticker / *Der Aufkleber*
8RX4004MUK - cedule / Board / *Das Schild*

Technická informace / Technical information / Technische Information:
Doporučujeme reflexní pásek přeříznout v místě spojů profilů. / We recommend reflective tape to cut in the connection profiles. / Es wird empfohlen das Reflexfolie in der Stelle der Profilbindungen durchzuschneiden.

REAR DOOR

KONTROLA PO MONTÁŽI A ÚDRŽBA / CHECK AFTER INSTAL AND MAINTENANCE / DIE PRÜFUNG NACH DER MONTAGE UND DIE WARTUNG

CZ

Po prvním zavření vrat je nutné zkontrolovat správnou polohu těsnění. Může být zdeformované delším skladováním v zabaleném stavu. Těsnění stačí vyrovnat a ponechat vrata 24h zavřená pro vyrovnání těsnění.
Po montáži vrat a finální povrchové úpravě (nalepení reklamy), je nutné namazat všechny pohyblivé díly vazelínou a těsnění silikonem.
Údržbu vrat doporučujeme provádět 1x za měsíc. Těsnění vrat vyčistit a namazat suché těsnění glycerinem nebo silikonovým olejem.

EN

After the first closing of the door, it is necessary to check the correct position of the seal. May be distorted by long in storage packed state. Align seal and keep the door closed for 24 hours.After installation of doors and surface finishes (sticking ads), it is necessary to lubricate all moving parts and seals with silicone grease.
Door maintenance is recommended to 1x per month. Clean and lubricate door seal by dry seal glycerine or silicone oil.

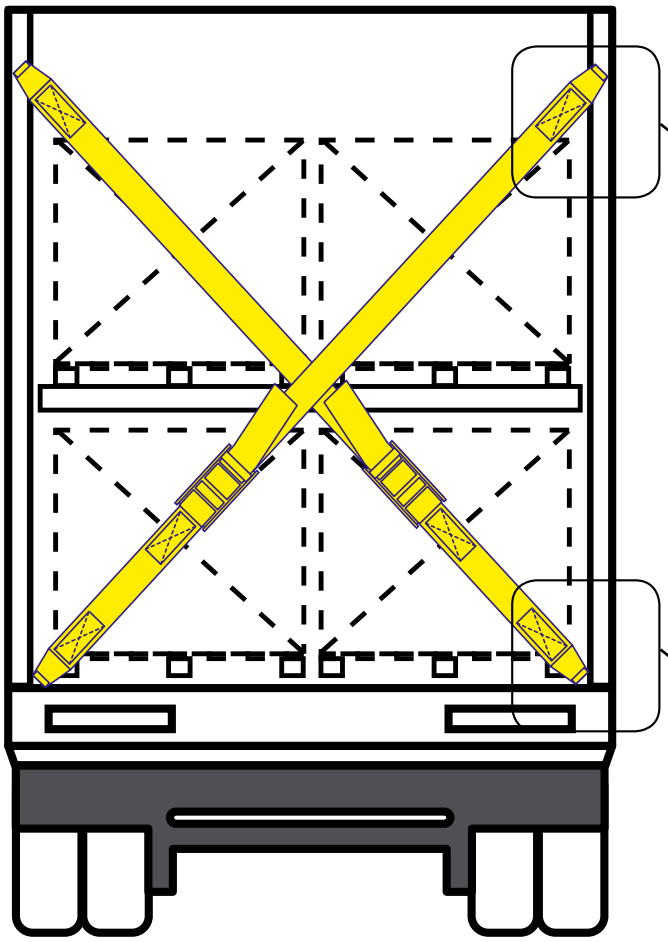
HECKTÜR

DE

Wenn man erstemal die Tür schließt, dann es ist nötig die richtige Lage der Dichtung zu kontrolieren. Es kann sein, dass die Dichtung durch eine im verpackten Zustand längere Lagerung deformiert sein kann. Es genügt die Dichtung aufrichten und die Tür für 24 Uhren geschlossen behalten, damit die Dichtung aufrichtet.
Nach der Montage der Tür und der Finaloberflächenbehandlung (Ankleben der Werbung) muss man alle bewegliche Teile mit Vaseline und die Dichtung mit Silikon einschmieren.
Die Wartung der Tür wird empfohlen 1-mal pro Monat durchzuführen. Die Türdichtung reinigen und dann trockene Dichtung mit Glyzerin oder Silikonöl einschmieren.

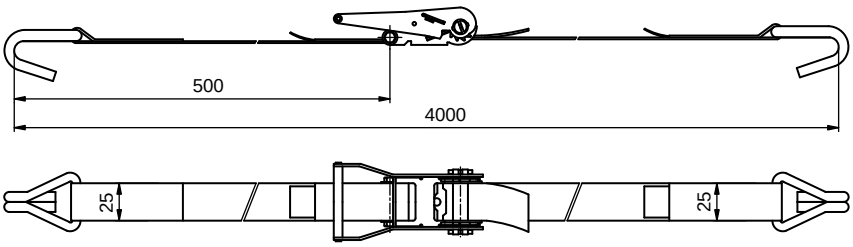
ALU-S.V.
www.alu-sv.com
ČESKO: Průmyslová 2, 102 00 Praha 10 - Hostivař, Tel.: +420 266 090 511
SLOVENSKO: Kamenná 19, 010 01 Žilina, Tel.: +421 41 707 39 11
POLSKA: ul. Wrocławska 33d, Długołęka, 55-095 Mirków, Tel.: +48 71 330 53 11

ZAVĚTROVACÍ POPRUHY/ REINFORCEMENT STRAPS / WINDVERBANDTRAGEGURTE



ZADNÍ VRATA

REAR DOOR



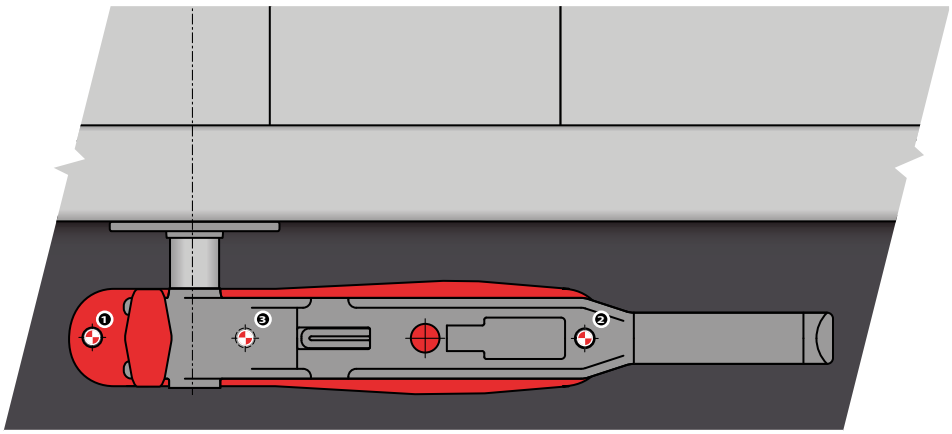
2100005010

HECKTÜR

Technická informace / Technical information / Technische Information:
Pro zvýšení bezpečnosti a životnosti nástavby doporučujeme vždy mezi zadními sloupky používat zavětrovací popruhy. / For enhanced safety and life extensions is recommended to always use the rear pillars reiforcement straps. / Für die Sicherheits- und Lebensdauererhöhung des Aufbaus empfiehlt man immer zwischen den Heckrungen die Windverbantragegurte benutzen.

MONTÁŽ ZÁVĚRŮ / LOCKS INSTAL / MONTAGE DER VERSCHLÜSSE

ZADNÍ VRATA



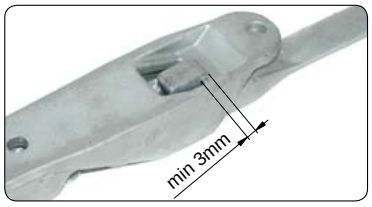
Směr posunutí / The direction of displacement / die Richtung der Verschiebung

REAR DOOR

CZ

Vrata se sesazenými závěry dovřeme, dorazíme spodní díl závěru (červený) proti dorazu vidlice viz. obrázek.
Přesah dorazu musí být min 3mm. Spodní i horní díl svrtáme a přišroubujeme k portálu šrouby M10, nejprve šroubem 1, následně vrata otevřeme a svrtáme zbývající otvory 2 a 3.

Doporučení: Pokud není na nástavbě použité celní lanko doporučujeme závěr vrat zajistit karabinou. Zajistí se tím správné dovření páky.



Přesah dorazu
The direction of displacement
Überschneidungshalt

EN

Close doors with lock push frame, reach the lower part of the end (red) against the stop fork, see. image.
Overlap fence must be at least 3 mm. Both the lower and upper part drill and screw by the bolts M10 to frame, first screw 1, then open the door and drill remaining holes 2 and 3.

Recommendation: If you don´t use the TIR wire secure lock by carabine. This will bring proper closing of the lever.

HECKTÜR

DE

Wir schließen die Hecktüren mit verbindenen Verschlüßen und danach schieben den Verschlußunterteil (roter) gegen Anschlag des Steckers siehe Bildchen.

Anschlagüberstand muss weinigsten 3mm sein. Wir verbohren Unter- und Oberteil und zuschrauben diese zum Portal mit den Schrauben M10, zuerst mit der Schraube Nr. 1. Nachfolgend öffnen wir die Tür und verbohren die Löcher Nr.2 und Nr.3.

Empfehlung: Sollte auf der Aufbau kein Zollseil verwendet wird, empfehlen wir den Torverschluß mit dem Karabinerhaken sicherzustellen. Damit wird richtiges Hebelzukriegen festgestellt.

ALU-S.V.
www.alu-sv.com
ČESKO: Průmyslová 2, 102 00 Praha 10 - Hostivař, Tel.: +420 266 090 511
SLOVENSKO: Kamenná 19, 010 01 Žilina, Tel.: +421 41 707 39 11
POLSKA: ul. Wrocławska 33d, Długołęka, 55-095 Mirków, Tel.: +48 71 330 53 11